

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 25 janvier 1896.

N^o 6.

Samstag, 25. Januar 1896.

Arrete grand-ducal du 25 janvier 1896, attribuant à la Princesse Charlotte-Aldegonde-Elisabeth-Marie-Wilhelmine le titre d'Altesse grand-ducale.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Voulant, à l'occasion de la naissance de Notre petite-fille bien-aimée, déterminer le titre dont Elle sera investie ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Notre petite-fille bien-aimée, la Princesse Charlotte-Aldegonde-Elisabeth-Marie-Wilhelmine, portera le titre d'Altesse grand-ducale.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 25 janvier 1896

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Großh. Beschluß vom 25. Januar 1896, wodurch der Prinzessin Charlotte-Adelgunde-Elisabeth-Maria-Wilhelmina der Titel „Großherzogliche Hoheit“ verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

In der Absicht, bei der Geburt Unserer vielgeliebten Enkelin, den Titel zu bestimmen, den Hochdieselbe führen wird ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Unsere vielgeliebte Enkelin, die Prinzessin Charlotte-Adelgunde-Elisabeth-Maria-Wilhelmina, wird den Titel „Großherzogliche Hoheit“ führen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 25. Januar 1896.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission a été accordé à M. P. Wildgen, de Lellig, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Manternach.

Luxembourg, le 24 janvier 1896.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 21 janvier 1896, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1896.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et ses arrêtés des 23 et 31 décembre derniers, relatifs à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1896 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1896, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 21 janvier 1896.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. P. Wildgen aus Lellig, auf sein Ansuchen, Entlassung als Schöffe der Gemeinde Manternach bewilligt worden.

Luxemburg, den 24. Januar 1896.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 21. Januar 1896, betreffend die Liste der für 1896 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und der Beschlüsse vom 23. und 31. Dezember 1895, betreffend die Untersuchung der während 1896 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1896 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1896 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, in's „*Mémorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luxemburg, den 21. Januar 1896.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1896 et marqués du chiffre 3.

Liste der für 1896 angeführten und mit der Ziffer 3 bezeichneten Zuchtstengste.

Le prix maximum de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Der höchste Besämlpreis ist für alle Stengste auf 15 Fr. festgesetzt.

No d'ordre. Reihennummer.	Propriétaires des étalons. — Eigenthümer.	No du classement. Reihennummer.	Taille. — Größe. Mètres.	Age. — Alter. Ann.	Signalement des étalons. — Signalement der Stengste.	Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie. — Bezeichnung der Districten, in welchen der Stengst zur Besämlung dienen kann.
1	Mousel Jean-Pierre, cultivateur à Sandweiler.	1	1 60	5	Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch — Brandfuchs mit Blümchen und verlängerter Blässe.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
2	Van Dyck J.-N., cultivateur à Bascharage.	2	1 62	6	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Schwarzbraun ohne Abzeichen.	id. id.
3	Richette Pierre, cultivateur à Eschweiler.	3	1 54	3	Belge. — Bai brun, balzane au postérieur hors montoire. Belgisch. — Schwarzbraun mit rechter Hinterfessel.	id. id.
4	Lévy Léon, marchand de chevaux à Luxembourg.	4	1 56	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête, balzane postérieure hors montoire. Belgisch. — Hellbraun mit Blümchen und rechter Hinterfessel.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
5	Didier Pierre, cultivateur à Ospern.	5	1 60	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Hellbraun mit Blümchen.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
6	Kesch Nicolas, cultivateur à Noertrange.	6	1 58	3	Belge. — Gris rouan, marqué en tête, balzane postérieure. Belgisch. — Grauschimmel mit Blümchen und Hinterfessel.	id. id.
7	Lévy Maurice, marchand de chevaux à Luxembourg.	7	1 62	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Braun mit verlängerter Blässe.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.

8	Wester Jean, cultivateur à Frisinge.	8	1 60	4	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
9	Becker Jean, cultivateur à Altzingen.	9	1 60	3	Belge. — Noir, étoile en tête, balzane postérieure montoire. Belgisch. — Schwarz mit Stern und hinter Hinterfessel.	id.
10	Becker Michel, fermier à Spittelhof.	10	1 65	3	Belge. — Aubère foncé, pelote en tête, balzanes postérieures haut chaussées. Belgisch. — Falb mit Blümchen und hohen Hinterfesseln.	id.
11	Zeimet Henri, cultivateur à Burange.	11	1 60	5	Belge. — Bai foncé, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe.	id.
12	Bestgen Nicolas, cultivateur à Altlinster.	12	1 65	4	Belge. — Bai marron, marqué en tête, marqué entre les naseaux. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blume und Schnippe.	id.
13	Sinner Jean-Pierre, cultivateur à Livange.	13	1 60	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure montoire. Belgisch. — Braun mit Blümchen und hinter Hinterfessel.	id.
14	Sinner Jacques, fermier à Grevels.	14	1 63	6	Belge. — Gris-rouan, balzane postérieure hors montoire. Belgisch. — Grauschimmel mit Blume und rechter weißer Hinterfessel.	id.
15	Le même.	15	1 58	3	Belge. — Bai cerise, étoile en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Hellbraun mit Stern und verlängerter Blässe.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
16	Bosseler Pierre, cultivateur à Reckange.	16	1 62	5	Belge. — Alezan doré, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Goldfuchs mit Stern und verlängerter Blässe.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
17	Bosseler Pierre, cultivateur à Reckange.	17	1 63	6	Belge. — Bai brun, étoile en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Braun mit Stern und Schnippe.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande

18	<i>Simon J.-B.</i> , cultivateur à Beidweiler.	18	1	60	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Stern.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
19	<i>Witry Victor</i> , cultivateur à Merl.	19	1	58	4	Belge. — Bai foncé, pelo'e en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blume.	id.
20	<i>Stoltz Pierre</i> , cultivateur à Dondelange.	20	1	65	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure hors montoire. Belgisch. — Rothbraun mit Blume und rechter Hinterfessel.	id.
21	<i>Molitor François</i> , cultivateur à Oetrange.	21	1	60	4	Belge. — Bai cerise, étoile en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Stern.	id.
22	<i>Kayl Théodore</i> , fermier à Scheuerhof (Vianden).	22	1	63	6	Belge. — Noir avec deux balzanes postérieures. Belgisch. — Rappe mit zwei Hinterfesseln.	id.
23	<i>Indier Pierre</i> , cultivateur à Ospern.	23	1	62	4	Belge. — Alezan brûlé, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelruchsch mit Blasse.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
24	<i>Reding Nicolas</i> , fermier à Kippenhof.	24	1	60	4	Belge. — Bai cerise, étoile en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Stern.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
25	Le même.	25	1	63	3	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blume.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
26	<i>Gengler Mathias</i> , cultivateur à Reichlange.	26	1	62	3	Belge. — Bai brun, trois balzanes. Belgisch. — Braun mit drei Hinterfesseln.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
27	<i>Beringer Mathias</i> , fermier à Colmar.	27	1	60	3	Belge. — Bai zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen	id.
28	<i>Koch Jean</i> , cultivateur à Christnach.	28	1	60	7	Belge. — Noir, étoile en tête. Belgisch. — Rappe mit Stern.	id.
29	<i>Nepper Jean</i> , cultivateur à Nagem.	29	1	57	4	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Schwarzbrown ohne Abzeichen.	id.

30	<i>Neu Mathias</i> , cultivateur à Colpach.	30	1 65	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, deux balzanes postérieures Belgisch. — Schwarzbrunn mit Blume und verlängerter Blasse und zwei Hinterfesseln.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers.
31	<i>Bartholome Jacques</i> , fermier à Schandel.	31	1 57	3	Belge. — Bai brun Belgisch. — Schwarzbraun	id. id.
32	<i>Kesch Nicolas</i> , cultivateur à Nœrtrange.	32	1 60	5	Belge. — Bai brun zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.	id. id.
33	<i>Schintgen Henri</i> , cultivateur à Feulen-Haut.	33	1 65	5	Belge. — Gris rouan, zain. Belgisch. — Grauschimmel ohne Abzeichen.	id. id.
34	<i>Hansen Nicolas</i> , cultivateur à Herborn.	34	1 63	6	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Grauschimmel.	id. id.
35	<i>Luz Jeau</i> , cultivateur à Holzem.	35	1 62	4	Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blümchen.	id. id.
36	<i>Weiss Michel</i> , fermier à Mersch.	36	1 64	5	Belge. — Alezan brûlé, belle face, hivant dans son blanc, deux balzanes postérieures. Belgisch. — Brandfuchs mit Laterne, Milchmaul und zwei Hinterfesseln.	id. id.
37	<i>Lutsch Michel</i> , cultivateur à Mondereange.	37	1 58	5	Belge. — Noir, étoile en tête. Belgisch. — Rappe mit Stern.	id. id.
38	<i>Wirtgen Nicolas</i> , cultivateur à Olm.	38	1 65	6	Belge. — Alezan, quatre balzanes. Belgisch. — Fuchs mit vier Fesseln.	id. id.
39	<i>Jungers Dominique</i> , fermier à Gras (Steinfort).	39	1 60	3	Belge. — Alezan, lisse prolongée, trace de balzane au postérieur. Belgisch. — Fuchs mit verlängerter Blasse und hinten weiße Rötze.	id. id.

Avis. — Hospice central.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour ont été nommés membres du comité de surveillance de l'hospice central d'Ettelbruck, pour un terme de trois ans, MM. Jean-Pierre *Kohn*, procureur d'État à Diekirch, Emile *Salentiny*, notaire à Ettelbruck, Gustave *Herr*, médecin à Ettelbruck, Gustave de *Marie*, négociant à Ettelbruck, et Ernest *Hamélius*, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Bekanntmachung. — Centralhospiz.

Durch Groß. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Mitgliedern des Aufsichtsrathes, beim Centralhospiz zu Ettelbrück, auf die Dauer von drei Jahren ernannt worden: Die H. H. Joh. Peter *Kohn*, Staatsprocurator zu Diekirch, Emil *Salentiny*, Notar zu Ettelbrück, Gustav *Herr*, Arzt zu Ettelbrück, Gustav de *Marie*, Handelsmann zu Ettelbrück, und Ernest *Hamélius*, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch.

M. Kohn remplira les fonctions de président du dit comité.

Luxembourg, le 25 janvier 1896.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Hospice central.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour M. Victor Rischard, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est commis pour le terme d'un an, à partir de la date du dit arrêté, pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés à l'hospice central d'Etzelbruck.

Par le même arrêté M. Ferdinand Jacques, juge près le même tribunal, est nommé suppléant pour les susdites fonctions.

Luxembourg, le 23 janvier 1896.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal de ce jour MM. Camille Velter et Charles Schmitz, juges près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été nommés juges-commissaires aux ordres près le même tribunal, pour un nouveau terme d'un an.

Par le même arrêté M. Ferdinand Jacques, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé juge-commissaire aux ordres près le même tribunal pour le terme d'un an.

Luxembourg, le 25 janvier 1896.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Il est porté à la connaissance du public qu'une agence téléphonique qui s'occupe également de

Hr. Kohn wird in besagtem Comité die Stelle des Vorsitzenden bekleiden.

Luxemburg, den 25. Januar 1896.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung — Centralhospiz.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Victor Rischard, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, zur Ausübung der Controlle über die Aufnahme von Geisteskranken in's Centralhospiz sowie auch über die Fortdauer der Sequestrirung der daselbst untergebrachten Irren, während einem Jahre, vom Datum besagten Beschlusses ab, bezeichnet worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Ferdinand Jacques, Richter am selben Bezirksgericht, zum stellvertretenden Controlrichter ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Januar 1896.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind die H. Camille Velter und Karl Schmitz, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, zu Richtercommissaren bei den Collocationsverfahren in dem Gerichtsbezirk Luxemburg, auf eine neue Dauer eines Jahres ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Ferdinand Jacques, Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zu denselben Funktionen und auf dieselbe Dauer ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Januar 1896.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß eine sich ebenfalls mit der Annahme

la transmission et de la réception de télégrammes, vient d'être établie dans la localité de Leudelange.

Cette agence est ouverte, les jours de la semaine, de 8 h. du matin à midi, et de 2 à 7 h. du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 9 h. du matin et de 5 à 6 h. du soir.

Luxembourg, le 25 janvier 1896

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

und Abgabe von Telegrammen betreffende Telephonagentur in der Ortschaft Leudelingen errichtet wurde.

Diese Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Vormittags bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Nachmittags; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Vormittags und von 5 bis 6 Uhr Nachmittags

Bugemburg, den 23. Januar 1896

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} au 15 janvier 1896.

Versements par 1240 déposants, dont 345 nouveaux	fr.	153,253 12
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés	»	8,914,109 58
Total des versements.	fr.	9,067,362 70
Remboursements à 2104 déposants, dont 46 pour solde	fr.	96,698 49
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année et.,	»	»
Total des remboursements	fr.	96,698 19
Solde au 15 janvier 1896	fr.	8,970,664 51